



Cuira, ils 21 da zercladur 2023

Communicaziun a las medias

Co fan ins atgnamain in uffantin?

Nov cudesch d'educaziun sexuala per uffants edì da la Lia Rumantscha

La Lia Rumantscha sa legra da preschentar il nov cudesch da maletgs tematic «Nus fundain ina famiglia» che declera a tut ils uffants danunder ch'els vegnan. Il cudesch s'avischina a moda sincera ed averta al tema e mussa en tut ils idioms ed en rumantsch grischun co che nova vita nascha e quantas differentas pussaivladads ch'i dat da daventar ina famiglia.

Umans èn divers ed uschia era lur relaziuns e models da famiglia. Il nov cudesch da maletgs tematic «Nus fundain ina famiglia» da la Lia Rumantscha mussa questa diversidad e las vias multifaras ch'i dat ozendi da daventar ina famiglia. Cun plets simpels declera l'autura Rachel Greener ad uffants a partir da sis onns danunder che poppas e pops derivan per propi. Bain ha era la cicogna ina pitschna rolla al cumenzament, ma suenter s'avischina l'ediziun a moda averta e sensibla a las necessitads biologicas per che nova vita possia crescer. Unic vi da quest cudesch d'educaziun sexuala che la Lia Rumantscha ha translata da l'englais en tut ils idioms ed en rumantsch grischun è ch'el mussa differentas pussaivladads da daventar ina famiglia – betg mo la varianta natirala, mabain era fructificaziun, adopziun e perfin maternidad substitutiva. La miracla da l'uffantin che crescha en il venter da la persuna en speranza vegn gist uschè tematisada sco las differentas metodos da la pagliola. Er aspects pli difficils sco naschientscha prematura u la spersa d'in uffantin chattan plaz.

Diversidad ed inclusiuin

Las illustraziuns da l'artista Clare Owen dattan medemamain gronda paisa a la diversidad. Quai sa mussa per exempel en las constellaziuns da familias. I sa chattan tant familias cun mamma, bab ed uffant sco era persunas ch'educheschan sulettas, familias da patchwork u pèrins omosexuels en il cudesch. Las persunas demussadas èn ultra da quai fitg differentas areguard lur colur da la pel e lur statura, intginas èn tetovadas, autras han in handicap u portan egliers u in faziel da chau, uschia ch'il cudesch mussa in maletg fitg cumplexiv da nossa societad. Era linguisticamain enchamina «Nus fundain ina famiglia» novas vias, damai ch'il text sa sprova per ina lingua inclusiva che cumpiglia tut ils umans. Che er ina lingua pitschna sco il rumantsch po tegnair pass cun questa midada sociala è il grond merit da las translaturas e dals lectors involvids. Per la controlla da la terminologia professionala han procurà duas spendreras versadas.

Il cudesch illustrà «Nus fundain ina famiglia» cumpara en tut ils idioms ed en rumantsch grischun e custa CHF 25.00. El po vegnir retratg a partir d'immediat en la butia online da la Lia Rumantscha sin www.liarumantscha.ch, via telefon 081 258 32 22 u en las librerias.



Nus fundain ina famiglia

Da l'englais da Marina Cajacob-Wyss

Titel original: *Making a Baby: An Inclusive Guide to How Every Family Begins*

Text: Rachel Greener

Illustraziuns: Clare Owen

Hardcover, 32 paginas, 23 x 27 cm

ISBN: 978-3-03900-193-4 (rumantsch grischun)

CHF 25.-



Variantas idiomaticas:

Nus fundein ina famiglia (sursilvan)

Translaziun: Marietta Cathomas Manetsch

ISBN: 978-3-03900-194-1

Nous fundagn ena famiglia (surmiran)

Translaziun: Gabriella Sonder-Dosch

ISBN: 978-3-03900-196-5

Nus fundagn egna famiglia (sutsilvan)

Translaziun: Sina-Mara Hassler

ISBN: 978-3-03900-195-8

Nus fundains üna famiglia (puter)

Traducziun: Ursina Blumenthal-Urech

ISBN: 978-3-03900-197-2

Nus fundain üna famiglia (vallader)

Traducziun: Flurina Cadruvi-Plouda

ISBN: 978-3-03900-198-9